

Ngày 15 tháng 5 năm 2023
Saishakyo số 90

330-8529
4-2-65 Harigaya, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken
Sainokuni Sukoyaka Plaza 2F

Ông Saitama Taro

9999999

999999999

Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama
Chủ tịch Yamaguchi Hiroki
(Giản lược con dấu chính thức)

Thông báo bắt đầu hoàn trả - Khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

Chúng tôi xin thông báo quý vị sẽ bắt đầu hoàn trả số tiền vay ghi trên như sau.

○ Tình trạng cho vay- Số tiền sẽ hoàn trả (Số dư hoàn trả)

Tên quỹ	Quỹ nhỏ khẩn cấp hoặc Quỹ tổng hợp lần đầu tiên	Mã cho vay	KA123456
Họ tên người vay	Saitama Taro		
Số tiền vay	x 00.000 yên	Số tiền đã hoàn trả	x 00.000 yên
Số dư hoàn trả	x 00.000 yên		

○ Thời gian hoàn trả v.v.

Thời gian chờ đợi (thời gian cho đến khi bắt đầu hoàn trả)	Cho đến <ngày dd tháng mm năm yyyy>		
Thời gian hoàn trả	Từ ngày dd tháng mm năm yyyy đến ngày dd tháng mm năm yyyy (..... năm tháng)		
Số lần hoàn trả	Trả góp hàng tháng XX lần		
Số tiền hoàn trả mỗi lần	Lần thứ 1 trở đi : X00.000 yên / Lần cuối cùng :X00.000 yên		

● Cách hoàn trả

Cách hoàn trả	Chuyển khoản / thanh toán tại cửa hàng tiện lợi
Trong trường hợp chuyển khoản, việc rút tiền sẽ được thực hiện vào ngày 13 hàng tháng với ký hiệu "RKS (トクレイ サイタマケン)". (Nếu ngày 13 trùng vào ngày thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ thì sẽ chuyển khoản vào ngày làm việc tiếp theo)	

[Về các khoản cho vay đặc biệt có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả năm tài chính 2023]

- Ngay cả đối với quý vị "không được miễn thuế cư trú" trong năm tài chính 2021 và năm tài chính 2022 vẫn có thể nộp đơn xin miễn hoàn trả nếu đáp ứng điều kiện bên dưới.
Vui lòng đọc kỹ và kiểm tra **tập sách gửi kèm "Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối tượng miễn hoàn trả năm tài chính 2023"** để biết về điều kiện và các nội dung chi tiết khác.

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

Phản Quỹ nhỏ khẩn cấp

<Cột dành cho Shakyō>

* Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.

Loại quỹ	Quỹ nhỏ khẩn cấp		
Họ tên người vay	Saitama Taro		
Số tiền vay	100.000 yên	Số tiền xin miễn hoàn trả	Mức tối đa miễn hoàn trả loại quỹ tương ứng
Lý do xin miễn hoàn trả	Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.		
Hoàn cảnh gia đình * Đánh dấu vào một trong các mục sau	<input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ <input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay <input type="checkbox"/> Không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. (Hiện tại, chủ hộ là người khác không phải là người đi vay.)		<input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái
Giấy tờ cần thiết	① (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ①-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ①-2: Bản sao phiếu cư trú <u>có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại</u> (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ①-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của <u>người vay</u> (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà <u>cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú</u> đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả	② (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có) ②-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này) ②-2: Bản sao phiếu cư trú <u>có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại</u> (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ) ②-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của <u>cả người vay và chủ hộ</u> (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú) * Người mà <u>cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú</u> đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả	

Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả.

- Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong việc thực hiện các nhiệm vụ tổ chức.
- Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Quốc gia, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, văn phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.
- Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý rằng Hội đồng Phúc lợi Xã hội có thể yêu cầu cung cấp thông tin xác nhận tôi hoặc thành viên hộ gia đình tôi có phải là thành viên của băng nhóm bạo lực hay không từ các cơ quan công quyền v.v., nếu cần. [Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Điều 2, Khoản 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)
- Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ.
- Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.

Reiwa Năm Tháng Ngày * Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này


* **Vui lòng ký tên như họ tên được in ở trên**

Họ tên người vay (chữ ký)
Borrower's Name (Signature)

Số điện thoại

* Điền số điện thoại có thể liên lạc trong ngày.

* Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.

*	Mã quỹ	Mã cho vay	Số biên nhận	Tiếp nhận Shakyō tỉnh Saitama	 *999999999*
	KA	1234567		Reiwa Năm Tháng Ngày	

Cách điền mẫu

[Vui lòng viết mạnh và rõ ràng bằng bút bi để sao cho không lấn ra khỏi khung]

(Mẫu 1-1)

Đơn xin miễn hoàn trả khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

Phản Quỹ nhỏ khẩn cấp		<Cột dành cho Shakyo>			
* Vui lòng điền tất cả nội dung trong khung in đậm.					
Loại quỹ	Không cần điền				
Họ tên người vay	Saitama Taro				
Số tiền vay	M				
Lý do xin miễn hoàn trả	Tham khảo tập sách nhỏ P.2	Tham khảo tập sách nhỏ P.3			
Hoàn cảnh gia đình	<p>Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.</p> <p><input type="checkbox"/> Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ</p> <p><input type="checkbox"/> Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay</p> <p><input type="checkbox"/> Không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. (Hiện tại, chủ hộ là người khác không phải là người đi vay.)</p>	<p><input type="checkbox"/> Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái</p>			
Giấy tờ cần thiết	<p>① (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có)</p> <p>①-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này)</p> <p>①-2: Bản sao phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ)</p> <p>①-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của người vay (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú)</p> <p>* Người mà cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả</p>	<p>② (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có)</p> <p>②-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này)</p> <p>②-2: Bản sao phiếu cư trú có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ)</p> <p>②-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của cả người vay và chủ hộ (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú)</p> <p>* Người mà cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả</p>			
Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama					
Tôi đồng ý với 6 mục sau đây và nộp đơn xin miễn hoàn trả.					
<p>① Nếu việc miễn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong việc thực hiện các nhiệm vụ tổ chức.</p> <p>② Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.</p> <p>③ Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Quốc gia, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh/thị trấn khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, ban phòng giới thiệu việc làm công cộng, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, Tổ chức hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.</p> <p>④ Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý rằng Hội đồng Phúc lợi Xã hội có thể yêu cầu cung cấp thông tin xác nhận tôi hoặc thành viên hộ gia đình tôi có phải là thành viên của băng nhóm bạo lực hay không từ các cơ quan công quyền v.v., nếu cần. [Băng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Điều 2, Khoản 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)</p> <p>⑤ Tôi đồng ý nếu kết quả của việc xét duyệt là không được miễn hoàn trả thì lý do sẽ không được tiết lộ.</p> <p>⑥ Tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn hoàn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn hoàn trả sẽ bị hủy bỏ nếu sau khi có quyết định được miễn hoàn trả mà phát hiện các điều mục ghi trong đơn xin này là giả mạo hoặc phát hiện không đáp ứng các điều kiện được miễn hoàn trả.</p>					
Reiwa Năm	Tháng	Ngày	* Điền ngày quý vị đã điền vào giấy tờ này		* Vui lòng ký tên như họ tên được in ở trên
Họ tên người vay (chữ ký) Borrower's Name (Signature)					
Số điện thoại			* Điền số điện thoại có thể liên lạc trong ngày.		
* Người nộp đơn vui lòng không ghi vào các mục sau đây.					
* Mã quỹ	Mã cho vay	Số biên nhận	Tiếp nhận Shakyo tỉnh Saitama		
KA	1234567		Reiwa Năm Tháng Ngày		*99999999*

Không cần điền

Tham khảo tập sách nhỏ P.2

Tham khảo tập sách nhỏ P.3

Do cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú đều được miễn.

- Hiện tại, tôi (người vay) là chủ hộ
- Hiện tại, người không phải là người vay đang là chủ hộ và chủ hộ hiện tại là một hộ gia đình khác với người vay tại thời điểm xin vay
- Không xin được giấy chứng nhận thu nhập của chủ hộ do phải sơ tán vì bạo lực gia đình, v.v. (Hiện tại, chủ hộ là người khác không phải là người đi vay.)

Nếu không đúng với bất kỳ mục nào bên trái

Vui lòng tham khảo trang thuộc đối tượng trong tập sách nhỏ để kiểm tra.

① (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có)

② (Cả ba tài liệu dưới đây đều bắt buộc phải có)

- ①-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này)
- ①-2: Bản sao phiếu cư trú **có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại** (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ)
- ①-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của **người vay** (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú)

- ②-1: Đơn xin miễn hoàn trả (giấy tờ này)
- ②-2: Bản sao phiếu cư trú **có ghi tất cả các thành viên trong hộ gia đình hiện tại** (Có ghi họ tên của chủ hộ, mối quan hệ)
- ②-3: Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của **cả người vay và chủ hộ** (Loại chứng minh được miễn thuế cư trú)

* Người mà **cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú** đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả

* Người mà **cả tỷ lệ bình quân đầu người và tỷ lệ thu nhập của thuế cư trú** đều được miễn là đối tượng miễn hoàn trả

Vui lòng kiểm tra tất cả từ ①~⑥

- Ngày điền
- Họ tên, chữ ký
- Số điện thoại
Xin đừng quên ghi vào.

Không cần điền

Vui lòng đánh dấu vào ô thật chính xác (rõ ràng)

OK: ví dụ

NG: ví dụ v.v.